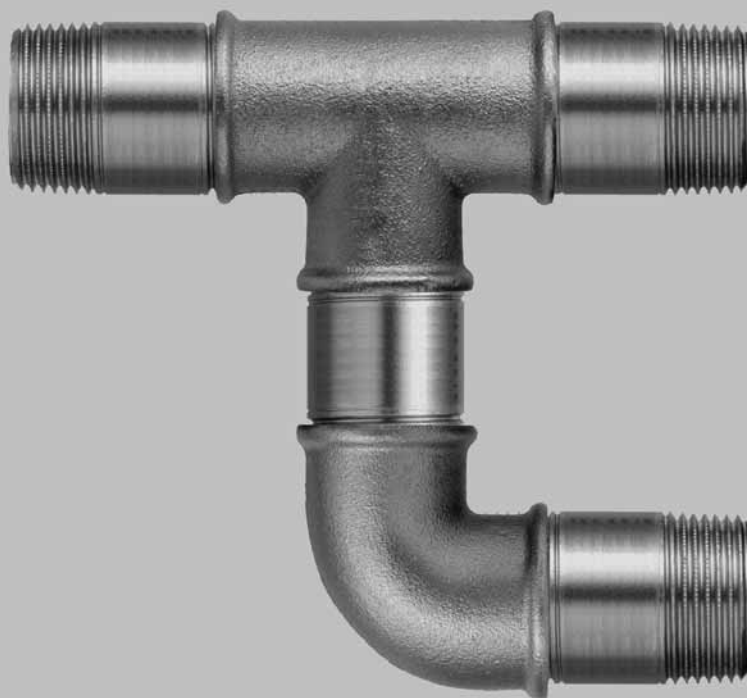


Gewindefittings Raccords taraudés Raccordi da avvitare



2. Gewindefittings

2.1	Technische Merkmale	159
2.1.1	Gewinde für Schraubverbindungen.....	159
2.1.2	Schraubfittings aus Rotguss	159
2.1.3	Schraubfittings aus Edelstahl.....	160
2.1.4	Zulässige Materialkombinationen.....	160
2.1.5	Hinweise und Einschränkungen.....	160

2. Raccords taraudés

2.1	Caractéristiques techniques	159
2.1.1	Filetages pour assemblages par vissage.....	159
2.1.2	Raccords à visser en bronze	159
2.1.3	Raccords à visser en acier inoxydable	160
2.1.4	Combinaisons admissibles des matériaux	160
2.1.5	Remarques et restrictions.....	160

2. Raccordi da avvitare

2.1	Caratteristiche tecniche	159
2.1.1	Filettatura per raccordi a vite.....	159
2.1.2	Fitting filettati in bronzo per getti.....	159
2.1.3	Fitting filettati in acciaio inossidabile.....	160
2.1.4	Combinazioni di materiali ammissibili.....	160
2.1.5	Osservazioni e limitazioni.....	160

Gewindefittings

Raccords taraudés

Raccordi da avvitare

2.1 Technische Merkmale

Caractéristiques techniques

Caratteristiche tecniche

2.1.1 Gewinde für Schraubverbindungen

Rohrgewinde, im Gewinde dichtend (ISO 7-1):

R = kegeliges Aussengewinde
Rp = zylindrisches Innengewinde
Diese Verschraubungen werden mit Teflonband oder Hanf im Gewinde gedichtet und sind bei der Montage ausrichtbar.

Rohrgewinde, flachdichtend (ISO 228-1):

G = zylindrisches Aussen- und Innengewinde, Toleranzklasse A
Diese Verschraubungen dichten auf den Stirnseiten mit einer dazwischen gelegten Flachdichtung und sind nicht ausrichtbar.

Filetages pour assemblages par vissage

Filetage de la tuyauterie, jointoiment du filetage (ISO 7-1):

R = filetage mâle conique
Rp = filetage femelle cylindrique
Ces raccords sont étanchés avec un jointoiment à base de Téfion ou de chanvre directement sur le filetage et peuvent être ajustés après montage.

Filetage des raccords, à joint plat (ISO 228-1):

G = filetage mâle et femelle cylindrique, classe de tolérance A
L'étanchéité de ces raccords se réalise avec un joint plat intercalé entre les faces. Ils ne sont pas ajustables après montage.

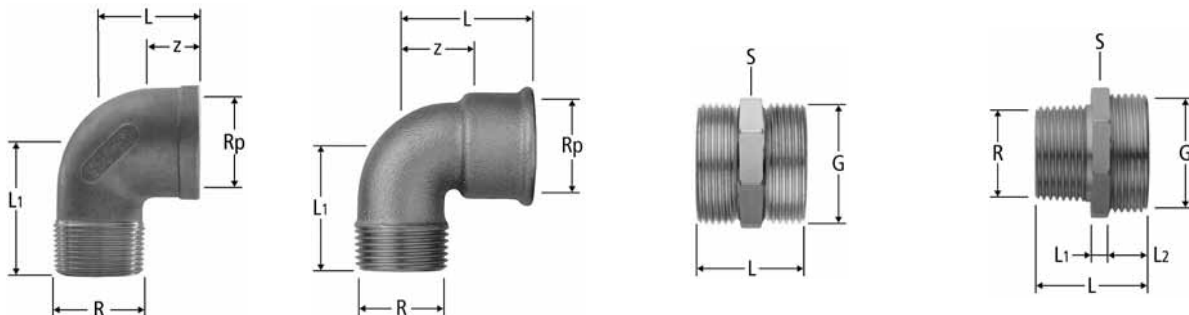
Filettatura per raccordi a vite

Filettatura per tubi, ermetizzazione nella filettatura (ISO 7-1):

R = filettatura esterna conica
Rp = filettatura interna cilindrica
Questi raccordi a vite sono resi impermeabili con teflon o canapa nella filettatura e sono allineabili durante il montaggio.

Filettatura per tubi, sede piatta (ISO 228-1):

G = filettatura esterna e interna cilindrica, classe di tolleranza A
Queste filettature con tenuta ermetica in testa mediante una guarnizione piatta inserita tra di esse e non sono allineabili.



2.1.2 Schraubfittings aus Rotguss

Die Legierung der Rotguss-Schraubfittings entspricht der europäischen Norm EN 1982 (Werkstoff-Nr. CC499K) und ist nach der DIN-Norm 50930-6 für Trinkwasser zugelassen. Diese Legierung berücksichtigt zudem die verschärften Richtlinien der Weltgesundheitsorganisation WHO.

Raccords à visser en bronze

L'alliage des raccords à visser en bronze répond à la norme européenne EN 1982 (numéro de matériau CC499K) et est homologué selon la norme DIN 50930-6 concernant l'eau de boisson. Cet alliage respecte les directives de l'Organisation mondiale de la santé (OMS).

Fitting filettati in bronzo per getti

La lega dei raccordi filettati in bronzo per getti corrisponde alla norma europea EN 1982 (materiale n. CC499K) ed è idonea all'acqua potabile conformemente alla norma DIN 50930-6. Questa lega soddisfa inoltre le direttive più severe dell'Organizzazione Mondiale della Sanità (OMS).

2.1.3 Schraubfittings aus Edelstahl

Die Edelstahl-Schraubfittings sind aus hochlegierten Chrom-Nickel-Molybdän-Stählen der Qualitäten DIN 1.4404, DIN 1.4408 und DIN 1.4571 hergestellt. Dadurch kann ein weites Spektrum an chemischen Medien abgedeckt werden.

2.1.4 Zulässige Materialkombinationen

Die Rotguss-Schraubfittings können unabhängig von der Fliessrichtung mit allen Werkstoffen frei kombiniert werden.

Verbindungen mit dem Werkstoff Edelstahl zu den anderen Leitungswerkstoffen muss über Fittings oder Armaturen aus Rotguss erfolgen. Damit wird eine mögliche Kontaktkorrosion vermieden.

2.1.5 Hinweise und Einschränkungen

Zu hohe Chloridgehalte können beim Werkstoff Edelstahl zur Korrosion führen. Der Richtwert für «Trinkwasser» liegt bei 200 mg/l. Die Durchschnittswerte für Chloride in der Schweiz liegen bei ca. 20 mg pro Liter. Im Einzelfall ist dieser Wert beim Wasserversorgungsunternehmen zu erfragen.

Zur Abdichtung von Gewindeverbindungen aus Edelstahl dürfen nur handelsüblicher, chlorfreier Hanf und chloridfreie Dichtmittel eingesetzt werden. Kunststoff-Gewinde-Dichtband, z.B. aus Teflon, darf nicht verwendet werden.

Raccords à visser en acier inoxydable

Les raccords à visser en acier inoxydable sont fabriqués à partir d'aciers au chrome-nickel-molybdène dans les qualités DIN 1.4404, DIN 1.4408 et DIN 1.4571. On obtient ainsi une compatibilité avec une palette étendue de milieux chimiques.

Combinaisons admissibles des matériaux

Les raccords à visser en bronze peuvent être combinés librement avec tous les matériaux, quel que soit le sens d'écoulement.

Lorsque l'acier inoxydable est assemblé avec d'autres matériaux de conduite, il faut intercaler un raccord ou de la robinetterie en bronze, afin de prévenir tout risque de corrosion par contact.

Remarques et restrictions

Exposé à une concentration élevée de chlorures, l'acier inoxydable est susceptible de se corroder. La valeur indicative maximale pour «l'eau de boisson» est de 200 mg/l. En Suisse, la valeur moyenne de concentration de chlorure est d'environ 20 mg par litre. Pour un lieu donné, on obtient cette teneur auprès du service des eaux local. L'étanchéité des raccords filetés en acier inoxydable doit être réalisée uniquement avec du chanvre ou tout autre produit d'étanchéité exempt de chlore. Les bandes d'étanchéité en matière synthétique comme le Teflon sont proscrites.

Fitting filettati in acciaio inossidabile

I fitting filettati in acciaio inossidabile sono prodotti con acciai altolegati al cromo-nichelio-molibdeno in qualità DIN 1.4404, DIN 1.4408 e DIN 1.4571. Ciò ne permette l'utilizzazione per un'ampia gamma di sostanze chimiche.

Combinazioni di materiali ammissibili

I fitting filettati in bronzo per getti possono essere combinati liberamente con tutti i materiali, indipendentemente dalla direzione di scorrimento del flusso.

I collegamenti con il materiale acciaio inossidabile, rispetto ad altri materiali della tubazione, devono essere eseguiti tramite fitting o valvole in bronzo per getti. Si evita così una possibile corrosione da contatto.

Osservazioni e limitazioni

Alti tenori di cloruro possono provocare la corrosione dell'acciaio inossidabile. Il valore indicativo per l'«acqua potabile» è di 200 mg/l. I valori medi dei cloruri in Svizzera si aggirano attorno a ca. 20 mg al litro. In singoli casi, questo valore deve essere richiesto all'impresa di approvvigionamento idrico. Per impermeabilizzare i collegamenti avvitati in acciaio inossidabile è permesso utilizzare unicamente canapa senza cloro e impermeabilizzanti senza cloruri. Non è permesso l'uso di nastri ermetici per filettature, ad es. in Teflon.